



CENTRE D'ART CONTEMPORAIN LA SYNAGOGUE DE DELME



Design graphique : deValence

PRESS RELEASE

INVERSION / AVERSION

OPENING

TUESDAY 9 NOVEMBER 2018, 6PM

EXHIBITION

FROM 10 NOVEMBER 2018 TO 17 FEBRUARY 2019

With:

Marta CARADEC, Vincent CHEVILLON, Hélène DELPRAT, Jimmie DURHAM, Corentin GROSSMANN, HIPPOLYTE HENTGEN, Anna Maria MAIOLINO, Denis SAVARY

Curators:

Alain COLARDELLE, Camille GRASSER, Juliette HESSE, Fanny LARCHER-COLLIN

Exhibition assistant:

Marie COZETTE

Monsters haunt the collective imagination, mythology and the history of art. All civilisations are inhabited by monsters, from cave painting to Japanese manga, by way of *The Garden of Earthly Delights* by Hieronymus Bosch or surrealist excesses. A monster is an absolute divergence, an anomaly, a hybrid. They thoroughly challenge the world's norms and rational customs, undermining our assurance, blurring the boundaries between rational and irrational, real and imaginary. These beings from the fringes are also there to better exorcise our fears and create bridges between worlds that are otherwise impenetrable. Whether revered or detested, they are essentially figures of otherness. Since we need others, we need monsters to better understand our profound nature.

The exhibition brings together nine contemporary artists who, in one way or another, practice an art of hybridisation, drawing from an infinite repertoire of forms and cultural references.

We could look at the works accepting that they unsettle us and push us to our limits, and that they ultimately enable us to go beyond prejudices while going beyond ourselves.

Inversion / Aversion is a chance to reverse values, hierarchies and the established order. If monsters invite us to rethink power dynamics and social norms, the exhibition echoes this inversion dynamic: it is collectively curated by the staff of the art centre, allowing everyone to go beyond the roles usually assigned to them.

Thanks:

Thank you to the artists and the lenders: 49 nord 6 est - Frac Lorraine, FRAC Champagne Ardenne, FRAC Alsace, galerie Art: Concept, Paris, galerie Semiose.



PRESS IMAGES

HD visuals can be downloaded from the press page at www.cac-synagoguedelme.org (username and password provided upon request).



At the forefront: Denis Savary, *Boréale*, 2014. Collection FRAC Alsace.
At the background: Hélène Delprat, *L'Homme-Singe en fausse fourrure a disparu*, 2014. Collection FRAC Alsace.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.



At the forefront: Denis Savary, *Boréale*, 2014. Collection FRAC Alsace.
On the left: Hélène Delprat, *L'Homme-Singe en fausse fourrure a disparu*, 2014. Collection FRAC Alsace.
At the background: Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.
Coproduction between the centre d'art contemporain - la synagogue de Delme and 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.





Vincent Chevillon, *Les Bacchantes*, 2016. Courtesy of the artist.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.

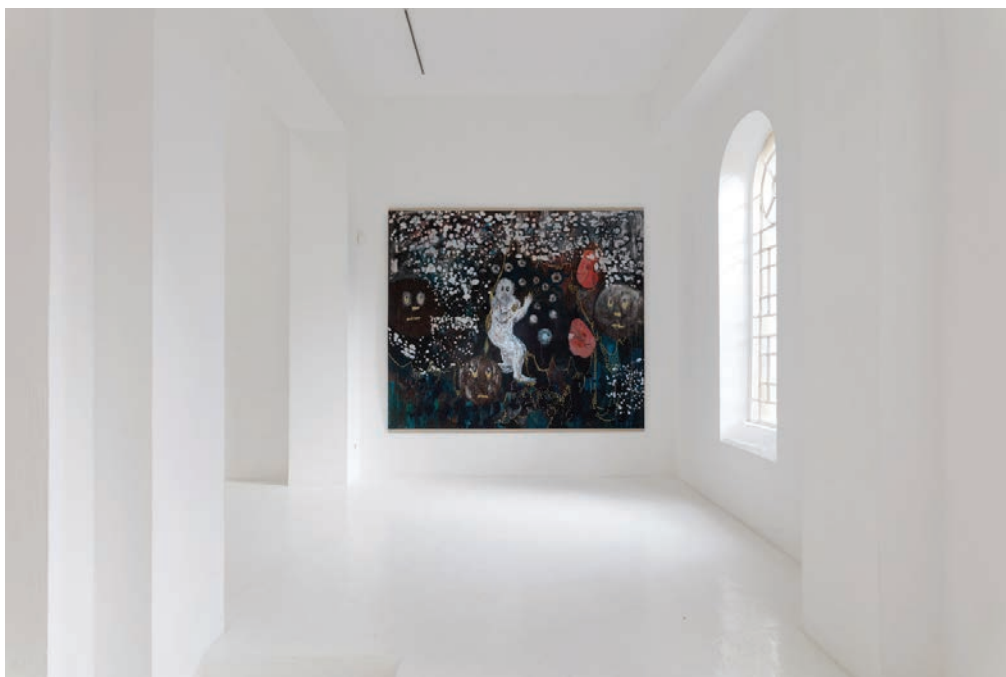


Vincent Chevillon, *Les Bacchantes*, 2016. Courtesy of the artist.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.





At the forefront: Jimmie Durham, *Smashing*, 2005. Collection FRAC Champagne-Ardenne.
 At the background: Corentin Grossmann, *Miaou*, 2018. Courtesy galerie Art: Concept, Paris.
 View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
 Photo: OH Dancy.



Hélène Delprat, *L'Homme-Singe en fausse fourrure a disparu*, 2014. Collection FRAC Alsace.
 View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
 Photo: OH Dancy.



Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.
Coproduction between centre d'art contemporain - la synagogue de Delme and 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.



Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.
Coproduction between centre d'art contemporain - la synagogue de Delme and 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.





Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.
 Coproduction between centre d'art contemporain - la synagogue de Delme and 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.
 View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
 Photo: OH Dancy.



Marta Caradec, *Metz en Algérie, Akbou 0*, 2018.
 Coproduction between centre d'art contemporain - la synagogue de Delme and 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.
 View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
 Photo: OH Dancy.





Denis Savary, *Boréale*, 2014. Collection FRAC Alsace.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.



Corentin Grossmann, *Miaou*, 2018. Courtesy galerie Art: Concept, Paris.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.





Hippolyte Hentgen, série *Poodle*, 2017. Courtesy Galerie Semiose.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.



First artwork on the left and the last three ones on the right: Hippolyte Hentgen, série *Sunday in Kyoto*, 2018. Courtesy Galerie Semiose.
Second artwork on the left: Hippolyte Hentgen, *Pagu*, 2014. Courtesy Galerie Semiose.
Third artwork on the left: Hippolyte Hentgen, série *1,2,3*, 2017. Courtesy Galerie Semiose.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.





Hippolyte Hentgen, *série Sunday in Kyoto*, 2018. Courtesy Galerie Semiose.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.



Hippolyte Hentgen, *série Sunday in Kyoto*, 2018. Courtesy Galerie Semiose.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.





Anna Maria Maiolino, *In-Out (Antropofagia)*, 1973. Collection 49 Nord 6 Est - FRAC Lorraine.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.



Downstairs:
Hélène Delprat, *L'Homme-Singe en fausse fourrure a disparu*, 2014.
Collection FRAC Alsace.
Upstairs:
Hippolyte Hentgen, *série Poodle*, 2017. Courtesy Galerie Semiose.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.





Vincent Chevillon, *S10*, 2013-. Courtesy of the artist.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.



Vincent Chevillon, *S10*, 2013-. Courtesy of the artist.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.





Corentin Grossmann, *Yoga 1 et Yoga 2*, 2016. Courtesy galerie Art: Concept, Paris.
View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Photo: OH Dancy.



View of the exhibition *Inversion / Aversion*, centre d'art contemporain - la synagogue de Delme, 2018.
Graphism : studio deValence
Photo: OH Dancy.

TOURS AND WORKSHOPS

WEEKLY TOUR

Guided tour of the exhibition *Inversion / Aversion* every Sunday at 4pm.
Free, reservation no required.

GUIDED TOUR BY THE CURATORS OF THE EXHIBITION

Guided tour of the exhibition *Inversion / Aversion* by the team of the CAC.
Sunday 25 November at 4pm.
Free, reservation no required.

“BIG IDEAS SMALL HANDS” WORKSHOPS

> FOR CHILDREN AGED 6-11

Led by Camille Grasser, head of visitor services, and artist Katia Mourer, these workshops allow children to discover the current exhibition through a playful, concrete approach to the exhibited works.

Wednesday 21 November 2018, 23 January 2019, 6 February 2019 from 2pm to 5pm
Free. Reservation required.

DUO-VISIT REVOLVING AROUND THE MONSTER FIGURE IN PARTNERSHIP WITH THE MUSÉE DE L'IMAGE IN ÉPINAL

Between then and now, transversal regards on the monster figure through the artists' artworks of the exhibition *Inversion / Aversion* in the synagogue and the popular images from the Musée de l'Image collection, presented in the *Gue(ho)st House*.

Saturday 26 January from 2.30pm to 4pm.
Free. Reservation requested.

VISIT-CONFERENCE « HYBRIDS/HYBRIDIZATIONS » WITH AURÉLIE ROTINI, BOTANIST AT JARDIN BOTANIQUE DE METZ

Interdisciplinary meeting with a botanist.

Sunday 10 February from 4pm to 5.30pm.
Free. Reservation requested.

PLAY-WORKSHOP IN PARTNERSHIP WITH THE MÉDIATHÈQUE DE DELME

> CHILDREN AGED 7 and up

Wednesday 28 November 2018 from 10am to 11.30am

Free. Reservation required with the Médiathèque: 03 87 01 39 91.

HAND-IN-HAND WORKSHOP

> PARENTS AND CHILDREN AGED 5-12

For children aged 5 to 12 accompanied by their parents. The art centre is offering a workshop for children and their parents! Little ones and bigger ones can come and share a convivial moment playfully discovering works of art.

Saturday 16 February 2019 from 3pm to 4.30pm
Free. Reservation required.



RELATED EVENTS

MONSTRES

EXHIBITION AT THE *GUE(HO)ST HOUSE*

FROM 17 NOVEMBER 2018 TO 27 JANUARY 2019

IN PARTNERSHIP WITH THE MUSÉE DE L'IMAGE - ÉPINAL

Harpies, polycephale creatures and sea monsters: here are some specimens from the bestiary of the Musée de l'Image - Épinal shown at the *Gue(ho)st House* in Delme.

Come and discover the popular images from the museum's collection through the prism of the monster. This exhibition is showcased as part of the *Inversion/Aversion* parallel program.

This exhibition is open from wednesday to sunday from 2pm to 6pm, on saturday from 11am to 6pm.

Free admission.

The CAC will be closed from 22 December 2018 to 1 January 2019 included.



Image : Relation de l'attaque et de la prise de deux monstres marins, Dembour, 2ème quart 19ème siècle.
Copyright : Musée de l'Image, cliché : H. Rouyer.



OFF SITE EXHIBITIONS 2018-2019

L'HÉRITAGE DES SECRETS

SERIES OF THREE EXHIBITIONS

CONCEIVED BY THE CAC – SYNAGOGUE DE DELME

BY INVITATION OF THE FONDATION D'ENTREPRISE HERMÈS

UNE PLACE AU SOLEIL

THU-VAN TRAN

EXHIBITION FROM 12 JULY 2018 TO 4 FEBRUARY 2019

Thu-Van Tran was born in Ho Chi Minh City in 1979 and came to France with her family in 1981. Her identity is defined by two geographically and culturally distant horizons, connected by the twists and reversals of history. Her work explores the meanders of the intimate and collective memory, and enshrines her own genealogy in a wider historical and symbolic perspective. Her sculptures, photographs, films and installations embody a poetic sense of distance and displacement.

For her solo exhibition at La Grande Place Musée du Cristal Saint-Louis, Thu-Van Tran has initiated a new series of rubberwood sculptures, each incorporating a (defective) crystal object initially destined for the scrapheap. The resulting works mingle two unique materials, each with its own distinctive story. Imported from Indochina in the 1920s, rubberwood is cultivated intensively for the rubber industry. Rubber saplings are grown as grafts on a host plant, and the wood's appearance is modified by its environment. This process of 'reciprocal contamination' is central to Thu-Van Tran's work, in which materials and objects stain one another, flow, 'weep', and sometimes leave traces of their presence.

Traces of presence are also central to the photograms produced by the artist for the exhibition, using the rubberwood and crystal sculptures that are displayed in glass cases. The imprint of the objects and bodies placed on the light-sensitive paper becomes a fully-fledged figurative mode, a kind of 'representation in reverse', in which absence becomes the matrix for other potential narratives. The series of photograms is inspired by the silent gathering of a community of women, witnessed by the artist on the streets of Hong Kong on a recent trip to Asia. On Sundays, women domestic workers spend the day sitting on the ground together on the footbridge linking the city's central business district to the harbour, invading this crossing as a stationary mass. Their powerful presence, occupying the public space, is in direct contrast to their fragile social and economic status. Far from being a burden on society, these women are the fabric that holds it together, supported by the solidarity of their own community. Thu-Van Tran captures these disparate symbolic, social, historic and technical elements to create a powerful, poetic message of resistance.

UPCOMING EXHIBITION / DOMINIQUE GHESQUIÈRE

FROM 28 MARCH 2019 TO 26 AUGUST 2019 / OPENING ON 27 MARCH 2019



LINDRE-BASSE RESIDENCY

UPCOMING RESIDENCIES



MARCH - MAY 2019
DIMITRI ROBERT-RIMSKY



Dimitri Robert-Rimsky, *Wetlands*, 2018 Vidéo 14 min 28.



JUNE - AUGUST 2019
NICOLAS DAUBANES



Nicolas Daubanes, *15 janvier 1972*, vue de l'exposition « Aucun bâtiment n'est innocent », centre d'art contemporain Chapelle Saint-Jacques à Saint-Gaudens. Photo : F. Deladerrière

The artist residency programme is organised in collaboration with the Lorraine Regional Natural Park and the commune of Lindre-Basse.



CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME / *INVERSION* / *AVERSION*
33 rue Poincaré F - 57590 Delme / +33 (0)3 87 01 43 42 / www.cac-synagoguedelme.org / info@cac-synagoguedelme.org

CAC - LA SYNAGOGUE DE DELME



Catherine Jacquat

Chair

Benoît Lamy de La Chapelle

Director

Fanny Larcher-Collin

Administration and communication

Camille Grasser

Educational services and reception

Alain Colardelle

Production manager and head technician

Juliette Hesse

Educational services and reception

The Centre for contemporary Art in Delme is located in a former synagogue, built in an Oriental style in the late nineteenth century. Not least among its special features are a dome, an arcaded entryway decorated with latticework, and windows with geometric stained glass.

The synagogue was partly destroyed during the Second World War. The outer walls survived, but the interior was rebuilt along stricter lines after the war. The synagogue was permanently de-consecrated in the early 1980s for lack of sufficient numbers of worshippers. The first art exhibition was held in 1993.

The many artists who have exhibited in this unusual venue in the past twenty years, generating an identity and reputation for the art center both locally and internationally, include: François Morellet, Daniel Buren, Tadashi Kawamata, Ann Veronica Janssens, Peter Downsbrough, Marc Camille Chaimowicz, Katinka Bock, Julien Prévieux, Gianni Motti, Yona Friedman, Eric Baudelaire, Chloé Maillet and Louise Hervé, Erik Beltran, Marie Cool and Fabio Balducci, Susan Hiller, Clément Rodzielski ...

All have developed a special view of the venue by creating site specific works. In addition to three or four temporary shows presented in the former synagogue every year, the Delme art center manages an artist-in-residence program in the village of Lindre-Basse in the heart of the Lorraine regional park area.

The Delme synagogue, of modest size and located in a rural region of Lorraine, has always positioned itself as an art lab, a site of artistic exploration and production. The art center makes a concerted effort to establish a dialogue with all potential audiences, focusing on the local area.



Inaugurated on 22 September 2012, *Gue(ho)st House* is an architecture-sculpture made out of an existing building. It offers visitor reception spaces dedicated to mediation and documentation, and allows everyone to prolong their visit to the exhibitions at the art centre.

It's signed by the artists Christophe Berdaguer and Marie Péjus.



CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME / INVERSION / AVERSION

33 rue Poincaré F - 57590 Delme / +33 (0)3 87 01 43 42 / www.cac-synagoguedelme.org / info@cac-synagoguedelme.org

PRACTICAL INFORMATION

EXHIBITION INVERSION / AVERSION

Opening: Friday 9 November at 6pm.
Exhibition from 10 November 2018 to 17 February 2019.
From Wednesday to Saturday, 2pm - 6pm
and Sunday 11am - 6pm.

Admission free.
Guided tour every Sunday at 4pm.

PRESS CONTACT

Fanny Larcher-Collin
communication@cac-synagoguedelme.org
+33(0)3 87 01 43 42
Visuals available upon request.

PRACTICAL INFORMATION

OFF SITE EXHIBITIONS

Open to the public
Daily from 10 a.m. to 6 p.m., except Tuesday.

Free admission with a valid museum ticket or
with a combined ticket for the museum
and the Manufacture de Saint-Louis.

PRESS CONTACTS

FONDATION D'ENTREPRISE HERMÈS
Philippe Boulet +33 (0)6 82 28 00 47
boulet@tgcdn.com

HERMÈS INTERNATIONAL
DIRECTION INTERNATIONALE DE LA PRESSE
Ina Delcourt

PRESS CONTACTS
Caroline Schwartz-Mailhé +33 (0)1 40 17 48 23
cschwartz@hermes.com
Claire Lépine +33 (0)1 40 17 47 79
claire.lepine@hermes.com

www.fondationdentreprisehermes.org

PARTNERS

The CAC - la synagogue de Delme is a member of d.c.a / association française de développement des centres d'art, Art en Résidence and Lora - Lorraine Réseau Art contemporain and Arts en résidence - French national network.



d.c.a



LORA



The CAC - la synagogue de Delme receives the support from:



CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME / INVERSION / AVERSION
33 rue Poincaré F - 57590 Delme / +33 (0)3 87 01 43 42 / www.cac-synagoguedelme.org / info@cac-synagoguedelme.org

CONTACT AND ACCESS

CAC - la synagogue de Delme
33 rue Poincaré F-57590 Delme
+33(0)3 87 01 43 42
info@cac-synagoguedelme.org
www.cac-synagoguedelme.org

FROM PARIS (by train 90mins):
TGV Est, get off at Metz or Nancy

FROM METZ (by car, 30mins):
D955, formerly route de Strasbourg

FROM NANCY (by car, 30mins):
N74 towards Château-Salins
then D955 towards Metz

CONTACT AND ACCESS

La Grande Place, Musée du cristal de Saint Louis
Rue Coëtlosquet 57620 Saint-Louis-lès-Bitche

Informations : +33 3 87 06 40 04 ou
lagrandeplace@saint-louis.com

LA GRANDE PLACE, MUSÉE DU CRISTAL SAINT-LOUIS
Véronique Doh +33 (0)3 87 06 60 12
veronique.doh@saint-louis.com

Fanny Pinguet +33 (0)3 87 06 65 96
fanny.pinguet@saint-louis.com

CRISTALLERIE SAINT-LOUIS
Lorraine de Boisanger + 33 (0)1 42 61 09 09
agence@ldeboisanger.com

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN - LA SYNAGOGUE DE DELME
Fanny Larcher-Collin +33 (0)3 87 01 43 42
communication@cac-synagoguedelme.org